



БЫЛО ИЛИ НЕ БЫЛО...

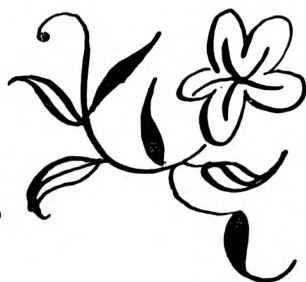
Л

23 ноя.



ИЗДАТЕЛЬСТВО
«ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА»

БЫЛО
МНО
ГО БЫЛО...



Афганские
нравоучительные
истории
и
сказки

Пересказал
для детей
Р. Кушнерович

Рисунки
В. Дувидова



И (Афг)
Б95

Б95 **Было или не было...: Афганские нравоучительные истории и сказки/ Переск. Р. Кушнеровича; Рис. В. Дувидова.— 2-е изд.— М.: Дет. лит., 1980.— 96 с., ил.**

В пер.: 25 к.

В книгу вошло более пятидесяти сказок и хикайтов — так афганцы называют весёлые, поучительные короткие сказки и притчи, в которых народ высмеивает глупых и ленивых, спесивых и невежественных, жадных и богатых. Хикайты переведены специалистами с языка пушту и обработаны для детей Радием Кушнеровичем.

Б $\frac{70802-390}{M101(03)80}$ 364—80

И (Афг)

СЛОВО К ЧИТАТЕЛЮ

Раскрыв эту книжку, ты будто дверь открыл в новый дом, где еще не бывал, в новую страну. Она зовётся Афганистан.

В апреле 1978 года в Афганистане произошла революция, провозгласившая образование Демократической Республики. Власть в свои руки взял народ. Этот народ — самый южный наш сосед, с ним тебе предстоит сейчас познакомиться.

Впрочем, раскрыв эту книжку, ты увидишь, что в ней — сказки, причём каждая не больше странички, а некоторые всего в несколько строк. Много ли можно узнать про целый народ из сказок? Очень немало. Если, конечно, читать со смыслом.

Вот обрати внимание: многие из этих историй про детей. И это, разумеется, не случайно — ведь у каждого народа третью его часть составляют дети. Ещё — про стариков. Потому что в отличие от зверей и животных, которые уважают только силу, люди умеют чтить опыт и мудрость даже в немоющем теле. Часто рассказывают про певцов и поэтов — их немало в любом народе, но всегда не хватает. И про властителей, жадных и жирных, — их хоть и немного, но всё равно больше, чем надо. И лишь изредка про простых тружеников, хотя они-то и есть народ, не так

ли? Так, но ведь сказки-то народные, то есть народ — сам и сказитель, и слушатель, так что, о чём бы ни шла речь, он себя помнит. Афганцы говорят, что простой человек, работник — он как соль в похлёбке: не виден, но чувствуется; а хозяин — как соль на такыре: только его и видно. Поясним, что такыр — это земля сухая и засоленная, бесплодная...

Народная сказка. Даже когда она про волка или шакала, про воробья и курицу или про сокола в курятнике — это всё равно всегда про людей, про себя самих. Прочтёшь — и сразу понятно: народ презирует трусливых и угодливых, смеётся над сытыми и самодовольными и выше всего ценит вольных душой, свободных. И вот ведь что характерно. Чем меньше или слабее зверь, тем больше вызывает он сочувствие, уважение. В афганской сказке мышь смышлённее кошки, ослик хитрее быка, воробей умнее курицы; гонимый и угнетённый в конечном итоге непременно выигрывает, побеждает. А уж когда речь про людей, тут сразу ясно: простой народ на всех своих прежних правителей смотрел без всякого почтения, даже свысока. Да, да! В этих сказках падишах всегда хоть немножко глупее своего визиря (ещё бы, ведь падишах только царствует, а визирь всё же управляет!), зато визирь не столь умён, как крестьянин или кузнец (разве сравнишь министра и мастера!), но и крестьянин тоже не умнее всех, есть в сказке некто ещё разумнее — сын или дочка. Такая пирамида выстраивается неспроста: будущее принадлежит народу, а будущее народа — его детям.

Словом, сказки эти — настоящий автопортрет народа, верный и без прикрас. Когда надо, простой человек и на себя самого умеет взглянуть критически, даже с насмешкой: «Лентяй и дважды лентяй» — это сказка про людей из народа, как и другие, например «Кувшин виноват», «Облако или туча». Ведь если человек умеет посмеяться на чужой счёт, то это ещё не значит, что у него есть чувство

юмора; вот если и на свой счёт тоже, тогда это действительно человек с юмором. Афганцы не зря говорят, что метла вместе с мусором выметает и собственные обломки.

А ещё важно — во имя чего человек смеётся или печалится, о чём его забота и мечта. Есть у афганцев старинная легенда про одного батыра, который задумал победить злого шайтана, врага рода человеческого. Батыр нашёл шайтана, и вступил с ним в борьбу, и поверг, и уже хотел убить, но тот сказал: «Погоди, подумай! Ну какая тебе польза, если ты меня убьёшь? А вот если оставишь в живых, то каждое утро найдёшь золотой у себя под подушкой».

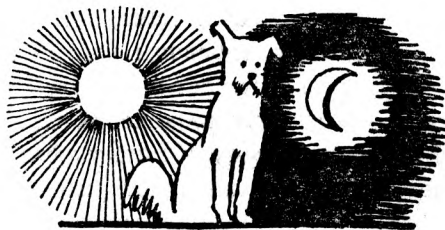
И батыр «подумал, погодил» — и что же? Действительно, утром он обнаружил под подушкой золотую монету. И на другое утро тоже, и на третье. И на четвёртое, едва проснувшись, он сунул руку под подушку, но — ничего. В ярости бросился батыр искать шайтана, чтобы наказать его за такой подлый обман. И нашёл, и вступил в борьбу — и шайтан поверг его.

«Почему?! — удивился батыр. — Всего три дня назад я легко справился с тобой, а сегодня... Что изменилось?!»

Засмеялся шайтан: «Я не стал сильнее за эти дни, и ты не ослаб, но раньше, борясь со мной, ты боролся против общего зла, а нынче ты дерёшься только за себя».

Наш друг и сосед, афганский народ, ведёт сейчас нелёгкую борьбу против сил империализма и реакции, то есть против общего зла. И конечно, он победит в этой справедливой борьбе.





КОШКА И СТОРОЖЕВОЙ ПЁС

Было или не было, повстречались однажды кошка и сторожевой пёс.

Пёс целый день гонял по лугам, помогая пастуху охранять стадо, а вечером с превеликим аппетитом съедал всё, что оставлял ему хозяин, а потом засыпал крепким сном.

Кошка спросила пса:

— Объясни, друг мой, как же это так: жизнь твоя полна забот и тревог, а ешь ты со вкусом и спишь с удовольствием? А я живу в тепле и ласке, не зная забот, но нет у меня ни спокойного сна, ни вкуса к еде.

Пёс ответил кошке:

— Потрудись, побегай — а уж тогда пообедай. Хорошо поработай — и поспишь с охотой.





КУВШИН ВИНОВАТ

Однажды мальчик заглянул в кувшин с водой и увидел в нём своё отражение. Он показал отражению язык, а отражение показало язык ему. Он покачал головой, и отражение покачало головой. Мальчик в испуге прибежал к отцу:

— Отец, отец! В кувшине кто-то сидит и дразнится!

Отец не поверил, но подошёл к кувшину и сам заглянул в него. Каково же было его удивление, когда он увидел в нём бородатого мужчину! Отец показал ему язык, и бородатый показал язык. Отец покачал головой, и бородатый покачал головой. Рассердился отец, поднял кувшин над головой...

Трах! — это кувшин, ударившись о землю, разлетелся на куски.

— Так тебе и надо, старому! — сказал отец. — Бородатый, а всё дразнишься, детей пугаешь!

...Вот и разберись: то ли сын в отца, то ли отец в сына.





О ДРУЖБЕ

Было или не было, очутились однажды безногий и слепой в пустыне. Что делать? Как быть? Как добраться до людей, до воды?

Один мог бы идти, да не видит куда: глаз нет. Другой видит куда, да не может идти: ног нет. Но, к счастью, оба они с головой были. Сообразили, что только дружба выведет их из беды. И вот слепой посадил себе на спину безногого и пошёл, куда указывал зрячий товарищ...

Одна лошадь, услышав эту историю, сказала:
— Подумаешь, дружба! Кто сам себе голова, обойдётся и без дружбы!

Что потом случилось с этой лошадью, вы узнаете, прочитав следующую историю.





ПОМОЖЕШЬ ТЫ, И ТЕБЕ ПОМОГУТ

Шли осёл и лошадь с базара. Так случилось, что осёл был навьючен выше головы, а лошадь бежала совсем налегке.

Шли они, шли, прошли полдороги. Устал осёл и попросил лошадь:

— Будь другом, помоги мне! Возьми часть груза!

Но лошадь только ухом шевельнула. Немного погодя осёл взмолился:

— Мне уже невмоготу! Помоги!

Но лошадь лишь ушами похлопала.

Дорога пошла в гору. Осёл чувствует, что вот-вот упадёт, и в третий раз просит лошадь:

— Помоги!

— Ладно, — согласилась лошадь, — кое-что я возьму на себя: ты носи груз, а я, так уж и быть, буду за тебя кряхтеть и отдуваться.

Осёл прошёл ещё несколько шагов и упал.

— Вставай, вставай, милый! — умолял хозяин, но осёл не мог подняться.

Делать нечего, разгрузил хозяин осла и всю поклажу взвалил на лошадь.

Теперь осёл бежал налегке, а лошадь кряхтела и отдувалась за двоих...

Не зря говорится: в одиночку и порознь — вдвое труднее; вдвоём и вместе — вчетверо легче.





ПРОДАВЕЦ КНИГ И АПТЕКАРЬ

Однажды аптекарь зашёл в лавку к своему соседу, продавцу книг. Увидев на прилавке новую книгу, он спросил:

— Скажи, почтенный, стоит ли читать эту книгу? Будет ли от этого какая-нибудь польза?

— Прости меня, любезный,— отозвался продавец книг,— но я её сам ещё не читал.

Аптекарь удивился:

— Как же ты, уважаемый, предлагаешь книги, которые сам не читал?!

— А я и не знал, милейший,— ответил продавец книг,— что ты принимаешь все лекарства, которыми торгуешь!





ВОЛК-ЯБЕДНИК

Было или не было, однажды тигр, падишах зверей, заболел. Насморк! Известно, от этой болезни не умирают. Но испортилось настроение повелителя — а это смертельно опасно для подданных. Поэтому все звери, как один, явились к тигру, чтобы засвидетельствовать ему свою преданность. И только лиса не явилась. Тигр, который в этот день не желал ничего видеть дальше своего носа, вероятно, не заметил бы её отсутствия, если бы не волк.

— О государь,— зашептал волк в тигриное ухо,— все звери явились, чтобы сказать: «Будь здоров!» — едва ты чихнёшь, и только голоса лисы не слышно...

Тигр разгневался и приказал представить лису пред свои светлые жёлтые очи.

Узнала об этом лиса и сама поскорей прибежала к тигру.

— Рыжая тварь! — зарычал повелитель. — Все звери как звери, пришли меня проведать, а ты?!

— Не сердись, о государь,— отвечала лиса.— Я как только узнала о твоём недуге, сразу побежала искать лекарство.

— Ах, так...— смягчился тигр.— И нашла что-нибудь?

— Да! Самое верное средство от насморка спрятано в задней левой пятке нашего волка.

— Неужели? — удивился тигр.— Только смотри: если средство не подействует, страшись!..

Но лиса ничуть не страшилась. Ведь насморк — это такая болезнь: лечи её чем угодно, только поскорее, а то сама пройдёт!

Через несколько дней идёт лиса по лесу, а навстречу ей волк. На трёх ногах!!! Тут лиса ему и сказала:

— Запомни, друг мой: ябедник подобен тому, кто плюёт в небо, а потом удивляется — что это за роса упала ему на голову...





ПАДИШАХ, ВИЗИРЬ И ФИНИКИ

Однажды падишах и визирь, отослав всех царедворцев, решили всласть полакомиться финиками.

Визирь думал об одном государственном деле и потому был рассеян. Падишах ни об одном государственном деле не думал и потому решил подшутить над визирем. Съедая финик, он косточку потихоньку клал перед визирем.

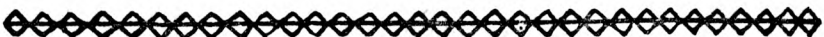
Когда все финики были съедены, падишах сказал:

— А я не знал, мой визирь, что ты так прожорлив. Судя по количеству косточек, которые лежат перед тобой, ты первый обжора в моем государстве, ха-ха-ха-ха!..

Увидев, что перед падишахом не лежит ни одной косточки, визирь ответил:

— Как и положено визирю, я лишь второй человек в государстве. А первым человеком и первым обжорой являешься ты, падишах: ты проглотил свои финики вместе с косточками!





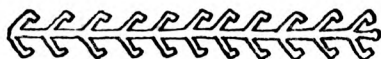
ПАДИШАХ И САДОВНИК

А ещё рассказывают, проезжал однажды падишах мимо сада и увидел за забором старика, сажавшего персиковое деревце.

— Эй, старик,— обратился падишах к садовнику,— твоя жизнь клонится к закату, ты уже не дождёшься плодов этого дерева, так к чему же твои заботы?.. Ну, знаю, знаю, ты скажешь: «Предки наши трудились для нас, а мы должны трудиться для потомков». Но ответь, есть ли смысл думать о прошлом, которое ушло во тьму, и о будущем, которое ещё не вышло из тьмы? Ведь только настоящее принадлежит нам.

— Тебе ли, властителю, понять садовника! — отвечал старик.— Ты не хочешь вспоминать прошлое — значит, оно у тебя такое, что лучше бы его вовсе не было. Ты не хочешь думать о будущем — значит, ты его боишься. Так что не завидую я твоему настоящему!





ПАДИШАХ, ВИЗИРЬ И ТЫСЯЧА ЗОЛОТЫХ

А ещё рассказывают, однажды какой-то купец привёл к падишаху прекрасных коней. Падишах купил их и поставил в свои конюшни. А купцу дал ещё тысячу золотых:

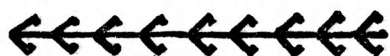
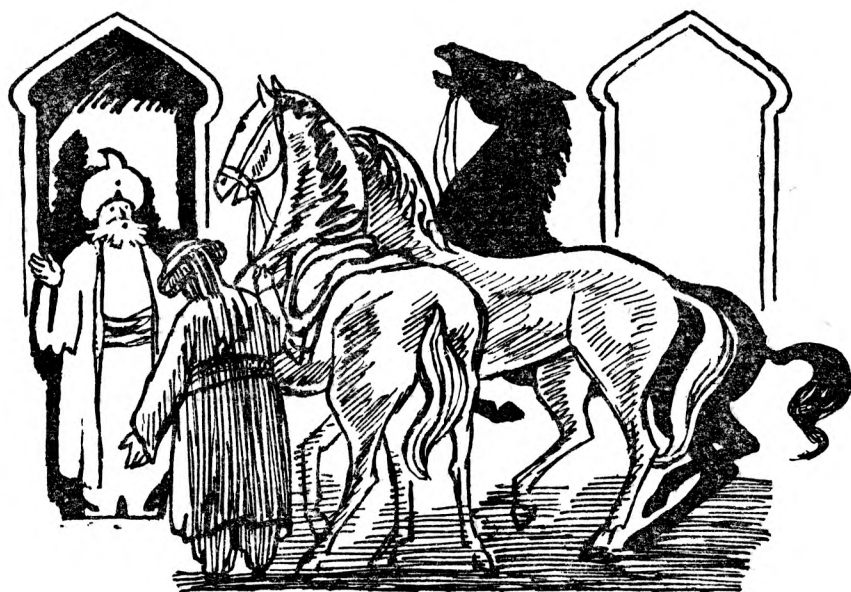
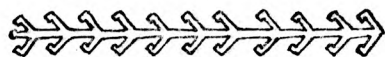
— Вот, приведи мне ещё таких коней. Ступай!
Купец поклонился и ушёл с миром.

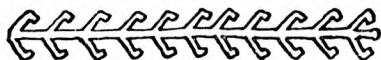
Прошло много времени. Призвал как-то падишах к себе визиря и говорит ему так:

— О хитрейший из хитрых! Напиши мне имена самых глупых людей моей страны.

Визирь усмехнулся:







— Это, конечно, можно. Только стоит ли?

— Почему? — удивился падишах.

— О повелитель! Да простится мне смелость моих слов, но первым придётся внести в этот список тебя.

Удивился падишах такой неслыханной дерзости, а визирь пояснил:

— Помнишь, ты дал купцу тысячу золотых, а в залог ничего не взял, не так ли?

— Так.

— И ты не знаешь, кто он и откуда, не так ли?

— Так.

— И ты думаешь, он приведёт тебе коней, не так ли?

— А что, если приведёт?

— Тогда я вычеркну твоё имя из списка глупцов, о повелитель, а на освободившееся место впишу имя купца.



ПАДИШАХ И АЛИ МУХАММЕД

Однажды падишах без слуг и без свиты вышел из городских ворот. И повстречался ему Али Мухаммед — человек, известный своим весёлым и дерзким нравом.

Повелитель остановил Али Мухаммеда и обратился к нему с таким вопросом:

— Скажи мне, жестокий ли падишах в вашей стране?

Али Мухаммед ответил:

— Жестокий — это не то слово. Зверь!

Тогда падишах спросил:

— А ты меня не узнаёшь?

— Откуда я могу тебя знать, чужестранец?

Падишах нахмурился:

— Так знай же, ничтожный: ты говоришь со своим падишахом. И ты оскорбил его!

— Ну вот видишь! — беззаботно откликнулся Али Мухаммед. — Значит, даром все говорят, что я сумасшедший: никого не узнаю, даже моего повелителя, который хоть и жесток, но ведь не настолько, чтобы казнить безумного!

Падишах мрачно усмехнулся:

— Правдивы и разумны твои речи. Воистину они слишком правдивы, чересчур разумны — просто нельзя поверить, что ты сумасшедший. Ты прикидываешься! И казнить тебя за эту ложь будет вовсе не жестоко, а лишь справедливо!

Но Али Мухаммед и тут нашёлся:

— О повелитель, я не смею спорить с тобой, однако ты сам с собою споришь: сначала признал, что я правдив, а потом не поверил, что я сумасшедший. Но разве кто-нибудь, кроме сумасшедшего, станет говорить правду повелителю?..





ПАДИШАХ И КУЗНЕЦ

Однажды падишах призвал к себе кузнеца и сказал ему:

— Приказываем тебе выковать нам кольчугу из чистого золота. То-то позавидуют нам все падишахи!..

Когда кузнец ушёл, визирь сказал:

— Воистину, государь, такой кольчуги не было, нет и не нужно. Куда годится кольчуга из золота, если у врагов твоих кинжалы из стали? И обойдётся она недёшево.

— Н-да...— сказал падишах.— До чего плохо быть повелителем! Ошибиться ему так же легко, как простому смертному, а вот признать ошибку куда труднее.

— Единственное утешение,— отвечал визирь,— что расплачиваются за ошибки повелителя всегда подданные. Вот и ты, когда кузнец принесёт кольчугу, подвергни её испытанию...

Когда кузнец принёс кольчугу, падишах подверг её испытанию: разложил на полу, взмахнул саблей и рассек пополам. Рассек и закричал на мастера:





— Изменник! Наглец! И ты ещё думал получить плату за кольчугу, которая не может защитить от удара? Пошёл вон!

Кузнец опечаленный вернулся домой.

— Разорил нас падишах,— сказал он своей дочери.— Сколько золота ушло на кольчугу, а времени и того больше!..

Но она успокоила отца:

— Почини кольчугу, я сама отнесу её падишаху.

Когда кольчуга была готова, девушка надела её на себя и отправилась во дворец.

— Вот кольчуга,— сказала девушка.— Испытай на мне её прочность, падишах!

Падишаху, конечно, очень не хотелось платить, очень ему хотелось разрубить и кольчугу и дерзкую девушку, но не хватило у него наглости. Удивительно для падишаха, не правда ли?

И он сполна заплатил за работу.





ВЕЛИКИЙ ШАКАЛ

Было или не было, собрались однажды шакалы на совет. Один из них, самый седой, самый облезлый и самый мудрый, сказал такую речь:

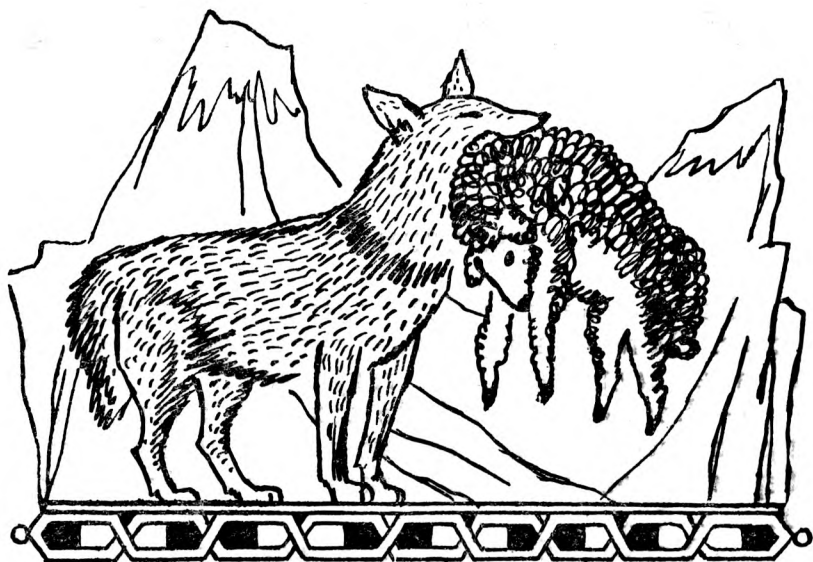
— Братья шакалы! До сих пор каждый из нас думал сам за себя и только о себе. Давайте-ка выберем вождя, который, думая о себе, будет думать за нас. А?..

— Ура! — обрадовалась вся стая и тут же избрала самого достойного из своей среды Великим Шакалом.

Великий Шакал отличался благоразумием, скромностью... Но известное дело — шакал. Очень скоро он зазнался, занёсся и стал бессовестно притеснять своих собратьев. Шакалы были очень недовольны, но известное дело — шакалы: покорились, терпят. И тихо ждут, когда представится безопасная возможность восстановить справедливость.

Вот однажды выбежали они всей сворой из леса и видят — пасётся стадо овец.







— О Великий Шакал! — затыкали шакалы. — Ты могуч, ты страшен! Как горят твои глаза! Ты, наверное, хочешь задрать вон ту овцу? Так задери... Нет, мы не станем тебе мешать. Мы здесь постоим, в сторонке.

Великий Шакал врезался в стадо, бросился на жирную овцу и не без труда, но всё же справился с ней.

Побежали шакалы дальше. Видят, пасётся табун лошадей.

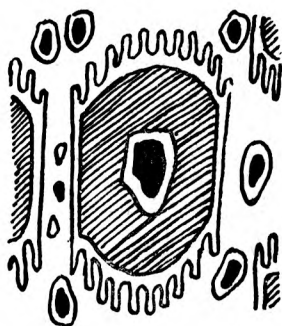
— О Великий из Великих, ты непобедим, ты ужасен! — опять завывали шакалы. — У тебя снова загорелись глаза. Ну конечно, ты хочешь задрать вон того большого, глупого жеребца. Так задери, пожалуйста. Твоё желание для нас — закон!

Великий Шакал врезался в табун, бросился на жеребца... Но ведь конь — не овца и табун — не стадо. Большой жеребец стукнул Великого Шакала по зубам очень твёрдым копытом, а другие кони тоже стукнули и тоже копытами...

Еле доплёлся бедняга до своего логова. Зализывая раны и ссадины, он всё приговаривал:

— Что делать! Если каждый день тебе говорят, что ты великий, надо быть поистине великим, чтобы не поверить!

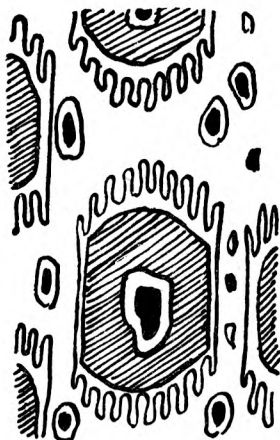


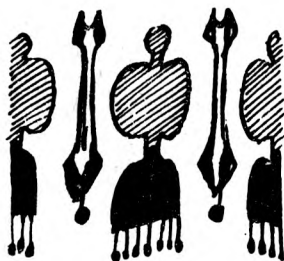


ГОЛОДНЫЙ ПУРДЕЛЬ

— Пурдель, а Пурдель! Всякий раз, как ты будешь голоден, скажи мне — я тебя накормлю.

— О учитель, как ты заботлив! Всякий раз, как увидишь меня, знай — я голоден!

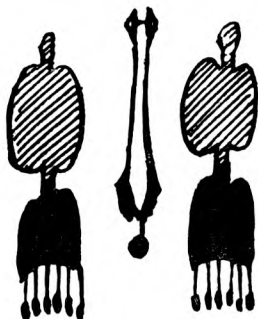




СЕРДИТЫЙ ПУРДЕЛЬ

— Пурдель, ты почему дыню с зёрнами съел?

— Я на неё рассердился. Эта проклятая дыня слишком вкусная, и я объелся. Поэтому я прикончил и семена — пусть дыни не растут такие вкусные, что от них живот болит!





НАХОДЧИВЫЙ ПУРДЕЛЬ

— Пурдель, ты выучил единственное и множественное число?

— Да, учитель.

— Тогда скажи: штаны — единственного или множественного числа?

— Сверху — единственного, а снизу — множественного.

ЛЮБОЗНАТЕЛЬНЫЙ ПУРДЕЛЬ

— О учитель, взгляни на этот куст шиповника! Сколько же времени затратил аллах, чтобы отточить на нём все шипы?

— Глупец! Аллах только сказал: «Отточись!» — и всё отточилось.

— Но ответь мне, учитель, зачем он так сказал?!





ДОГАДЛИВЫЙ ПУРДЕЛЬ

— Пурдель, как ты думаешь, почему петух на одной ноге стоит?

— О учитель! Если он и её поднимет — он же упадёт.

МУДРЫЙ ПУРДЕЛЬ

— А скажи-ка, Пурдель, почему охотник, когда стреляет, закрывает один глаз?

— О учитель! Что же он увидит, если закроет оба глаза?!





БЕЗУТЕШНЫЙ ПУРДЕЛЬ

— Пурдель, ты не выучил урока?.. Нечего плакать, слезами меня не разжалобишь! Отвечай урок, или выпорю!

— Я учи-и-ил!.. А плакать я всё равно буду. Уж очень мне обидно: по дороге в школу я потерял одну анну¹.

— Ах, так! Вот тебе анна. Теперь отвечай урок, или выпорю!.. Чего же ты опять плачешь?

— А мне ещё обидней: ведь если б я не потерял ту анну, у меня теперь было бы две!

— Гм... Ступай на место. Чтобы тебя утешить, не хватит казны даже у падишаха!

¹ Анн á — мелкая медная монета. Анна и рупия — индийские монеты, имевшие хождение в Афганистане.





ХИТРАЯ КОШКА И УМНАЯ МЫШЬ

Было или не было, разговорились однажды кошка и мышка. Мышка сидела в норе, а кошка — возле норы. Потолковали о делах, о здоровье, о том о сём, а потом кошка и говорит:

— Мышка, а мышка! Выйди из норки, я тебе кусочек бараньего сала дам.

— Сало — это лучшее, что придумал аллах, — отвечала мышь, — и, если бы оно у тебя действительно было, ты б его сама съела. Я поступила бы только так. Конечно, кошки глупее мышей, но ведь не настолько!



ကံ့ကံ့ကံ့ကံ့ကံ့ကံ့ကံ့



ဟံ့ဟံ့ဟံ့ဟံ့ဟံ့ဟံ့



ВОЛЬНАЯ ПТИЦА ВОРОБЕЙ И ДОМАШНЯЯ ПТИЦА КУРИЦА

Было или не было, разговорились как-то воробей и курица. Воробей сидел на каменной ограде, а курица прохаживалась внизу.

— Послушай, тебе не надоело всё ходить да клевать? — спросил воробей. — Ведь ты летать разучилась.

— Неправда! — обиделась курица. Она из всех сил замахала крыльями и взгромодилась на ограду. — А вот ты скажи: не надоело тебе всё летать да прыгать? Живи в курятнике. Хозяйка будет подсыпать зерно в твою кормушку — клюй, не зная забот, пока не раскормишься до куриной величины. Правда, из тебя могут сварить суп, но ведь это не чаще, чем раз в жизни. Можно и потерпеть!..

Тут подул сильный ветер. Курица, как ни держалась за ограду, всё-таки слетела вниз. А воробей расправил крылышки, полетал, полетал вокруг да и снова сел на ограду.

— Теперь видишь, — сказал он, — ты большая и сильная, но надеешься в жизни только на кормушку. Вот и в полёте ты хотела опереться на каменную стену. А я опираюсь только на свои крылья и в жизни сам себе опора.





ЖАДНОМУ И ЗДОРОВЬЕ В УБЫТОК

Жил в одной деревне человек по имени Кутубхан. Был он очень богат и, конечно, очень жаден. И очень он страдал, что его слуги много едят. Он бы выгнал их всех, но как без них обойтись? Хорошо бедняку — он сам себе хозяин. А вот богачу хуже: он, бедняга, только слугам своим хозяин, а сам собственных приказаний выполнить не умеет и потому без слуг как без рук.

Однажды богатей заболел, и у него пропал аппетит. Когда пришёл врач, больной обратился к нему с вопросом:

— Скажи, почтенный, как же это так: который день ничего не ем, а мне и не хочется?

— У тебя лихорадка, — ответил врач, — и потому нет аппетита. Будешь здоров, и аппетит будет.

Выслушал скряга эти слова, огорчился и в то же время обрадовался, засмеялся и одновременно заплакал:

— Ай, как хорошо, что я болен: кошелёк здоровей будет! Ой, как плохо, что слуги мои здоровы: кошелёк при смерти!





БЕРЕЖЛИВОСТЬ ЛИ ЭТО?

А ещё рассказывают, вышел однажды Кутуб-хан из дому босиком.

— О-ох! У-у! Вввай! — Это он так кричит, потому что наступил на острый-преострый гвоздь. — Ха-ха-ха! Хо-хо-хо! Хе-хе-хе! — Это он так смеётся.

Что он заплакал — это понятно. А вот к чему бы смеяться, когда больно и кровь льётся вовсю?

Дело всё в том, что Кутуб-хан, осмотрев рану, огорчился и в то же время обрадовался, засмеялся и одновременно заплакал:

— Проклятье шайтану, как я себе ногу разворотил! Хвала аллаху, туфель на мне не было: проткнёшь пятку — пятке больно, а проткнёшь туфлю, которая денег стоит, — душа болит!



СЫН В ОТЦА

Собрался Кутуб-хан пообедать.

Известно: кто любит деньги, тот любит только деньги. Поэтому приказал богатея своему слуге:

— Неси на стол обед, а потом запри ворота и говори всем, что меня нет дома. Не люблю гостей!

Услышал эти слова сын Кутуб-хана. А известно: у богатого отца — сын душой нищ. Вот он и говорит

— О отец! А не лучше ли будет, если слуга сперва скажет всем соседям, что нас нет дома, потом заперёт ворота и лишь после этого подаст обед.

Выслушал взрослый скупец юного скрягу, огорчился и в то же время обрадовался, засмеялся и одновременно заплакал:

— Когда на старости лет мой сын откажется меня кормить, утешительно мне будет сознавать, что сын мой пошёл в меня!



ЛИСУ ПЕРЕХИТРИЛИ

Было или не было, сидела как-то куропатка в траве, грелась на солнце. Да и уснула. Тут-то и сцапала её лисица.

Очнулась куропатка, но поздно. Тогда она и говорит лисе:

— О лиса! У тебя сегодня удача — хороший обед. Ты бы поблагодарила аллаха за это.

Лиса решила, что слова куропатки не лишены смысла. Но, лишь только она открыла пасть, чтобы произнести молитву, куропатка оказалась на свободе. Она взлетела на ближайшее дерево, почистила пёрышки и проговорила:

— Будь прокляты те глаза, что не огляделись по сторонам, а уже заснули!

Смотрит на неё лиса, глаза у неё так горят, что вот-вот брови вспыхнут. Смотрит и говорит:

— И пропади пропадом тот рот, что ещё не съел, а уже вознёс благодарность!







ЧЕМУ ВЕРИТЬ

— Эй, Ахмед, если увидишь где-нибудь двух ворон, сидящих вместе, скажи мне об этом. Две вороны вместе — добрая примета!

— О хозяин, скорее беги к дому Адам-хана — я только что видел там двух ворон!

Обрадовался хозяин, побежал. Но, увы, пока добежал до дома, на крыше осталась только одна ворона, а вторая уже улетела. Обозлился хозяин и, вернувшись домой, изругал и поколотил слугу. Но не успел затихнуть звон последней оплеухи, к хозяину явился гость, и притом с богатым подношением.

Сказал тогда слуга:

— Чему верить? Я двух ворон увидел, а хозяин меня побил. Он одну ворону увидел и всё равно получил подарок. Выходит, всякая примета не к добру, если ты слуга, а не хозяин.





МУДРЫЙ СЛУГА

— Ох, Ахмед, и зачем я приехал в этот город! Сами горожане говорят, что здесь каждый день кого-нибудь да обворуют.

— Не очень верь, хозяин. Хвастают!

— А ты всё же приглядывай за моей лошастью. Расседлай её, но привяжи покрепче.

— Ладно, хозяин. Спи спокойно.

Уснул хозяин, поспал часок. Открывает глаза и спрашивает слугу:

— Эй, Ахмед, ты спишь?

— Нет, хозяин.

— А о чём думаешь?

— Да вот думаю, как это всемогущий аллах поместил землю на воду и земля не тонет...

— Смотри моего коня не прозевай.

— Не беспокойся, хозяин, спи себе.

Снова уснул хозяин. Проснулся в полночь и спрашивает:

— Эй, Ахмед, ты не спишь?

— Нет, хозяин.

— Думаешь всё?

— Думаю, хозяин.

— О чём?

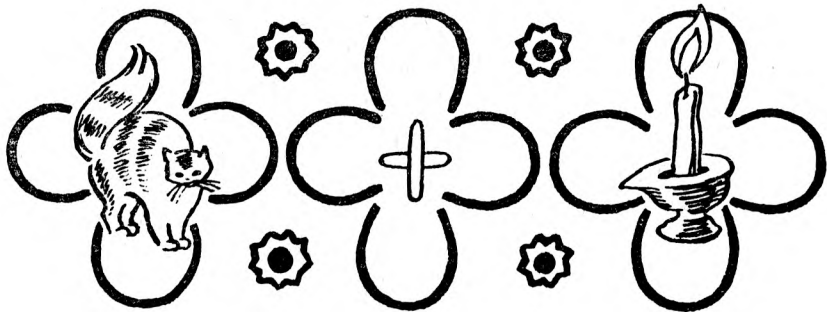
— Да вот всё думаю, как это аллах накрыл землю небом, а столбов не поставил...

Снова уснул хозяин. Проснулся под утро:

— Ну, а сейчас о чём думаешь?

— Да вот лошадь твою украли, так я и думаю, доверишь ли ты мне нести седло или сам потащишь?..





РАССУДИТЕЛЬНЫЙ СЛУГА

— Эй, Ахмед, выйди погляди, не идёт ли дождь.

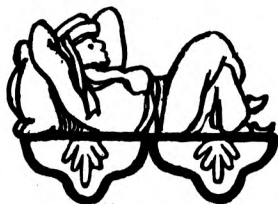
— А ты, хозяин, кошку погладь: она только что с улицы. Если у неё спина мокрая, значит, идёт дождь. Если сухая — не идёт.

— Эй, Ахмед, погаси лампу!

— А ты, хозяин, закрой глаза — тебе сразу темно станет.

— Эй, Ахмед, поди запри дверь!

— Ну, знаешь ли, хозяин! Я только что сделал для тебя два дела, а уж это сам сделаешь.





ЛЮБИМЫЙ КОЗЕЛ И МУЛЛА

Мулла заметил, что во время молитвы один старик крестьянин всякий раз плачет.

«Как же хорошо я читаю молитву, — подумал мулла, — если люди не могут слушать меня без слёз!..»

И вот однажды обратился он к тому старику с вопросом:

— Скажи, благочестивый человек, что умиляет тебя в моих речах? Отчего ты каждый раз плачешь?

— От жалости, — ответил старик. — Десять лет назад умер у меня любимый старый козёл. Я бы давно перестал его оплакивать, если бы ты всякий раз не напоминал мне его — и бородой, и голосом, и глупостью.





ЛЕНТАЙ И ДВАЖДЫ ЛЕНТАЙ

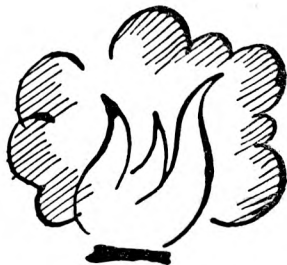
Жили когда-то два лентяя. Впрочем, они почти и не жили: от лени они едва разговаривали, чуть глядели, еле слушали, еле-еле думали и вовсе ничего не делали.

Лежали они однажды в амбаре на соломе, а какой-то шутник взял да и поджёг амбар. Пламя разгорелось, стало лизать им пятки. Один лентяй слабым голосом протянул:

— Горю-ю!..

Тогда другой лентяй, не поворачивая головы, тихо промолвил:

— Соседушка, крикни, пожалуйста, и за меня: «Горю!»





ЦЕНА ОБИДЫ

А ещё рассказывают, однажды Али Мухаммед зашёл за чем-то в лавку, а лавочник не пожелал даже разговаривать с бедным покупателем и грубо его обругал. Али Мухаммед рассердился, снял с ноги туфлю и ударил ею лавочника по лбу. Лавочник, конечно, тоже рассердился, но, вместо того чтобы снять свою туфлю и расплатиться с обидчиком той же монетой, как поступил бы всякий честный человек, он побежал ябедничать в суд.

Судья призвал к себе Али Мухаммеда и сказал ему так:

— Ты, нищий оборванец, посмел оскорбить достойного лавочника? Сейчас же уплати ему восемь анн за обиду!

Али Мухаммед усмехнулся и вынул целую рупию.

— Если такова, по-твоему, цена обиды,— ответил он,— то сам отдай лавочнику восемь анн, а сдачу возьми себе!

С этими словами он вручил судье рупию и ударил его туфлей по лбу.







ВОТ ЭТО ЕДА!

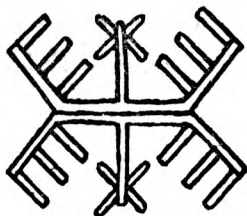
А ещё рассказывают, проезжал мимо дома Али Мухаммеда богатый крестьянин на осле и вёз с базара кур. Остановился он у дверей, позвал хозяина, протянул ему три монеты:

— Ну-ка принеси чего-нибудь для меня, для моего осла и для моих кур.

Али Мухаммед вынес ему дыню:

— Я исполнил твою просьбу: сердцевину ты съешь сам, кожуру отдай ослу, а зёрна — лучшее лакомство для кур.





СЕМЬ ЛЕПЕШЕК

Жил в одной деревне человек, по имени Али Мухаммед. Был он умным, а богатым он не был. Ничего удивительного, ведь голова — что рука: набирает силу в работе. А сами понимаете, сколько надо поработать головой, чтобы на медяк неделю прожить.

Рассказывают, что Али Мухаммед каждый день покупал на базаре семь лепёшек. Сосед его Адам-хан, человек, богатый деньгами, но не разумом, поинтересовался однажды, зачем бедняку каждый день столько лепёшек.

Али Мухаммед ответил так:

— Две в долг даю, двумя долг плачу́, одну для людей берегу, одной от людей берегусь, а уж одну сам ем. Понятно?

Понятно? Не очень! А уж Адам-хану и подавно не понять.

Растолковал ему Али Мухаммед:

— Две в долг даю — детей кормлю; подрастут — отдадут. Двумя долг плачу — родителям отдаю. Одну для людей берегу — друзей угощаю. Одной от людей берегусь — собаку кормлю, чтоб дом стерегла. А уж одну сам ем.



ТЕЛЁНОК В ОЧКАХ

А ещё рассказывают, однажды Адам-хан купил на базаре телёнка. Привёл его домой, насыпал ему соломы... А телёнок есть её не стал. Он всё лето пасся на горных лугах, а известно, каково жевать жёлтую солому после зелёной травки. Телёнок стал худеть, Адам-хан — тоже: от огорчения.

Узнал об этом Али Мухаммед и зашёл к соседу.

— Мне тебя так жалко, — сказал он, — что я всего за сто афгани¹ научу твоего телёнка есть солому.

Адам-хан тут же отсчитал сто монет. Али Мухаммед отправился на базар, купил там очки с зелёными стёклами и вернулся к Адам-хану:

— Веди телёнка!

Адам-хан привёл.

— Неси солому!

Адам-хан принёс.

— Не ест?

— Нет!

Тогда Али Мухаммед надел на нос телёнку зелёные очки. В глазах телёнка жёлтая солома превратилась в зелёную травку, и он принялся жевать её с большим аппетитом.

Адам-хан вытаращил глаза, потом разинул рот, потом развёл руками, а потом сказал:

— Знаешь, я дам тебе двести афгани, если ты и меня снабдишь такими же замечательными очками. Но поскольку я разумнее телёнка, то меня, пожалуй, можно приучить и к более дешёвой пище, чем солома, — я смогу жевать землю и глодать камни!

¹ А ф г а н и — основная денежная единица в современном Афганистане.





КУДА ДЕВАТЬ ДЕНЬГИ

Было или не было — может, и было, как знать? — завелись однажды у Али Мухаммеда деньги. Пятьсот афгани! Но держать столько золота в нищем доме — это почти то же самое, что хранить медяк в золотом ларце: опасно для ларца, опасно для дома.

«Надо денежки припрятать», — решил Али Мухаммед. Отнёс их в укромное место, выкопал яму. Вдруг слышит — кто-то сопит у него за спиной. Оглянулся — Адам-хан! Что делать? Делать нечего!

— А, это ты! — сказал Али Мухаммед. — Очень рад тебя видеть. Очень! Надеюсь, ты поможешь мне закопать мои деньги?

...Спустя несколько дней Али Мухаммед навестил свой клад, но яма, конечно, была пуста.

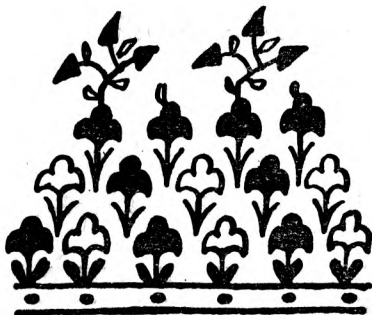
«Ага! — подумал Али Мухаммед. — Ясно, кто украл деньги... Но как их вернуть... тоже ясно!»

Он тут же направился к Адам-хану и обратился к нему с такими словами:

— Я только что получил ещё тысячу афгани и хочу спрятать их в том же месте. Будь добр, пойдёшь завтра со мной опять. Вместе мы закопаем и эти деньги.

Адам-хан, в надежде на новую поживу, той же ночью положил украденные пятьсот афгани на место. А Али Мухаммед вырыл их и поскорее потратил. И правильно сделал. Потому что если ты тратишь деньги, значит, они принадлежат тебе, а если ты складываешь их в кубышку, значит, ты им принадлежишь.





БЫЛО ИЛИ НЕ БЫЛО...

Было или не было — скорей всего, не было! — призвал однажды падишах Али Мухаммеда и сказал:

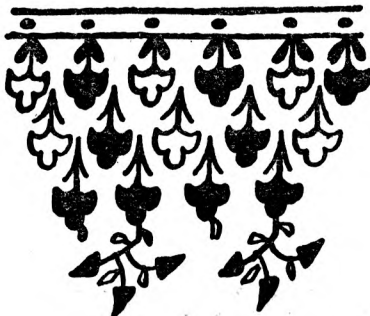
— Назначаю тебя большим начальником. Вот.

Но, говорят, мудрость брезгует властью. На то и мудрость!.. Али Мухаммед ответил:

— Повелитель, я не гожусь для этой должности.

— Почему?

— Если я сказал правду, то этого достаточно, чтобы не назначать меня начальником. А если я соврал, то разве может начальствовать над людьми лжец?!





ВОСЕМЬ РУПИЙ И ВОСЕМЬ ЛЕПЁШЕК

Шёл по дороге юноша и увидел двух купцов, которые закусывали, расположившись под деревом. У одного было три лепёшки, а у другого пять. Увидели они прохожего и пригласили его разделить с ними трапезу. Юноша поблагодарил и подсел к ним. Когда они съели все лепёшки, юноша ещё раз поблагодарил купцов, дал им восемь рупий и пошёл своей дорогой.

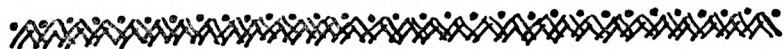
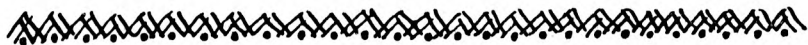
Начали тут купцы делить деньги, но, оказывается, не так-то просто поделить восемь рупий на двоих! Один говорит:

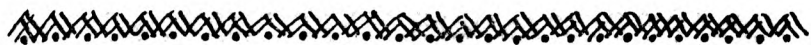
— Кто дал больше лепёшек, тот должен больше получить.

— Нет,— отвечает второй,— надо всё делить поровну.

Они бы спорили и по сей день, если бы не проходил мимо Али Мухаммед.

— Рассуди! — обратились к нему купцы.





Али Мухаммед выслушал их и сказал:

— Ты возьми себе пять рупий, а ты — три.

— Не согласен! — возразил тот, у кого было три лепёшки. — Пусть он возьмёт себе четыре рупии, и я четыре.

— Ах, так! — рассердился Али Мухаммед. — Тогда тебе вообще полагается одна рупия!

— Почему?!

— Вас было трое? Трое. Лепёшек восемь? Восемь. Если каждую разделить на три порции, то всего получится двадцать четыре порции. А на долю каждого выйдет по восемь порций. Из трёх твоих лепёшек вышло девять порций. Восемь из них ты съел сам — значит, отдал всего одну. А из его пяти лепёшек вышло пятнадцать порций. Восемь он съел сам — значит, отдал семь. Вот и выходит, что он должен получить семь рупий, а ты — всего одну!





ВОР ЖУЛИКА НАКАЗАЛ

Жил в одной деревне человек, по имени Адам-хан. Денег у него было гораздо больше, а ума — немножко меньше, чем нужно нормальному человеку. Ничего удивительного: чтобы наживать деньги, большого ума не надо. Ведь во всяком деле главное — любовь к этому делу. А Адам-хан, надо отдать ему должное, очень любил наживать деньги.

Не всегда, однако, удача сопутствовала ему...

Рассказывают, что однажды ночью забрался в конюшню к Адам-хану вор-конокрад. Но сторожа схватили его и привели к хозяину. А Адам-хан и сам был не прочь обучиться новому прибыльному делу. Вот он вору и говорит:

— Обучи меня твоему ремеслу, и я отпущу тебя с миром.

Вор ответил:

— Ремесло моё даётся не всякому. Но ты, я вижу, хотя ещё и не вор, но уже жулик. А теперь постигай! Вот как это делается...

Он проворно взнуздal коня, отвязал его от столба, вскочил в седло — и как свистнет! Конь — стрелой в горы. Только и успел вор крикнуть на скаку:

— Вороватости в тебе хоть отбавляй! Но не хватает того, что и для честного не вредно, — ума!..





«НЕ ХВАТАЙСЯ ЗА ЭТУ НОГУ»

Конокрад, который увёл у Адам-хана коня, решил, что он мало ещё проучил этого жулика. «Просто грешно было бы,— думал он,— оставить в конюшне дорогое седло, серебряные стремяна и уздечку тонкой работы. Каково Адам-хану глядеть на всё это и вспоминать своего любимого коня! Будет только справедливо освободить конюшню от ненужных уже вещей, а хозяина — от ненужных воспоминаний».

Той же ночью вор сделал подкоп под конюшню и легко проник в неё. Набрав полные руки добра, он полез обратно в дыру, но тут вбежал Адам-хан и схватил уползающего вора за ногу.

— Ой! — пронзительно закричал вор. — Не хватай за эту ногу, она у меня больная!

Адам-хан растерялся, отпустил ногу, а вор и был таков.





СЛАДОК ЛИ МЁД

А ещё рассказывают, пришёл однажды Али Мухаммед в гости к Адам-хану. А богатей в это время сидел за столом и ел хлеб с мёдом. Увидев бедного соседа, хозяин быстро спрятал хлеб, но мёд спрятать не успел.

«Ну, не беда,— думает,— чистого мёда много не съешь!»

Так он подумал, а вслух сказал:

— Ты, наверное, мёда не хочешь?

— Нет,— отвечал Али Мухаммед.— Я ем мёд только липовый, миндальный, акациевый, а также луговой, полевой, лесной, горный, а также... уф! — Перечислив все известные сорта мёда, Али Мухаммед добавил: — А другого мёда я и в рот не беру!

С этими словами он придвинул к себе банку, понюхал и определил:

— Цветочный! Самый мой любимый!.. Хорош!.. Душист!.. Сладок!.. — Так он приговаривал, отправляя в рот ложку за ложкой.

Долго терпел Адам-хан, наконец не выдержал:

— Ты бы не ел так много мёда! А то, говорят, сердце может заболеть.

— Чьё? Твоё? — спросил Али Мухаммед.

А уходя, он добавил:

— Никогда не думал, что смогу съесть столько мёда — уж очень он сладкий! Но, глядя на кислое твоё лицо и чувствуя, как горько у тебя на душе, я понял, что крепко тебе насолил; а при кислом, горьком и солёном — и сладкое не приторно!





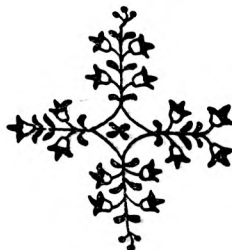
НИЧЕГО


Зато в другой раз, когда Али Мухаммед зашёл к Адам-хану и осведомился, что приготовил богатей себе на обед, тот весьма грубо ответил:

— Ничего!

Тогда Али Мухаммед сказал:

— А в моём доме мы сегодня не смогли приготовить даже то блюдо, которое ты назвал. Но всё равно мы всегда рады гостю. И даже «ничего» я поделил бы с тобой пополам!





КАК ЧЕЛОВЕКА С ДЕРЕВА СНЯТЬ

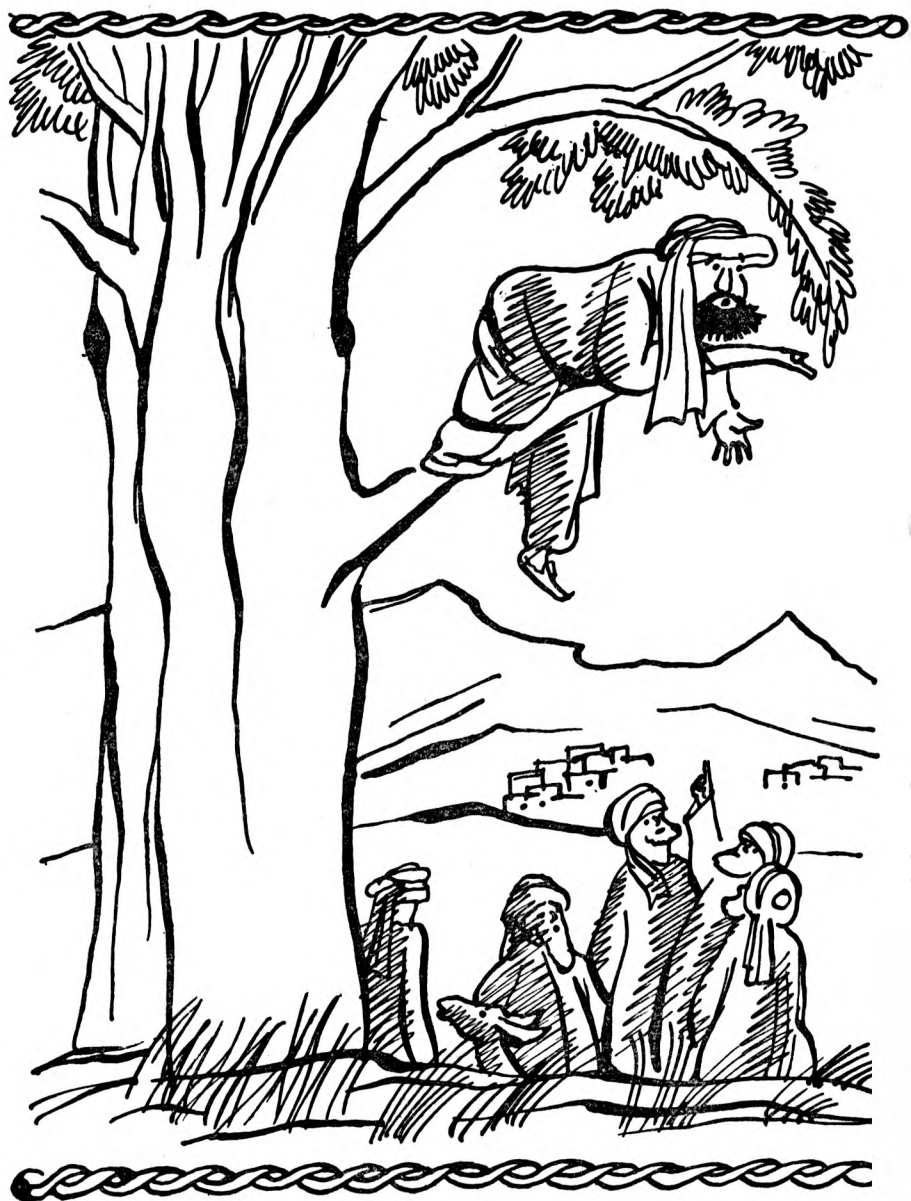
А ещё рассказывают, однажды Адам-хан, проходя по двору, обронил монету в одну анну. Пролетавшая мимо ворона подхватила монетку и унесла в своё гнездо — вороны, как известно, очень любят всё, что блестит. Мы, люди, их понимаем, правда?


Адам-хан огорчился и полез на дерево. Трудно ему, толстяку, пришлось, но ведь он лез за деньгами! К удивлению всей деревни, он добрался до самой вершины и отобрал у воровки своё достояние. Но слезать оказалось труднее: ему б догадаться да уронить монету на землю...

Адам-хан застрял между небом и землёй. Адам-хан стал звать на помощь.

Старейшие и мудрейшие собрались под деревом на совет. Разные были мнения.

— Пусть закроет глаза и прыгает!..





— Нет, надо дерево спилить!..
— Лучше бы построить рядом с деревом башню.
За полгода можно построить...

Но Адам-хан сам придумал, как надо снимать его с дерева.

— Эй вы, глупцы! — крикнул он. — Кидайте-ка мне сюда верёвку!

Исполнили.

Адам-хан крепко обвязался верёвкой и отдал новое приказание:

— А теперь — тяните! Дружней!

Исполнили...

Адам-хан потом месяц пролежал в постели, ещё три месяца хромал на обе ноги и ещё три года торговался с врачом, лечившим его поломы и вывихи. И ещё всю жизнь удивлялся:

«Не понимаю, почему мне так не повезло? Каждый день таскаю этой же верёвкой вёдра из колодца, и ни одно не разбилось...»

ОБЖОРА САМ СЕБЯ НАКАЗЫВАЕТ

Думаете, Адам-хану стало стыдно? Зря вы так думаете.

Когда Али Мухаммед ушёл, Адам-хан стал размышлять: «Он сказал, что поделит «ничего» со мной пополам. Совсем «ничего» — это ничего, а половина «ничего» — это, может быть, уже нечто? Надо и впрямь напроситься к нему на угощение...»

И на другой день он явился к Али Мухаммеду. Али Мухаммед подумал: «Конечно, этот скряга не поймёт подлинного гостеприимства и сочтёт мою щедрость глупой. Но ведь порядочным человеком надо быть прежде всего для самого себя!..»

И он выставил на стол всё, что было у него в доме.

Адам-хан принялся за еду. Дело это было для него привычное, и он быстро управился со всем угощением, оставив далеко позади и хозяина и его детей. И попросил ещё.



Али Мухаммед подумал, выскреб из всех закров последние остатки съестного, поставил перед гостем. Гость утёр пот и всё съел. Тогда Али Мухаммед ещё подумал и выставил последние припасы, которые берёг для своих детей. Голодные дети заплакали:

— О отец! Чем мы сегодня поужинаем, чем завтра позавтракаем?..

— Молчите! — сказал отец. — Пусть сегодня вы поужинаете слезами, зато уж завтра — клянусь вам! — вы насытитесь смехом и весельем!

А Адам-хан между тем усердно помолился и с помощью аллаха прикончил даровое угощение.

Еле-еле дошёл он до своего дома. И слёг. И от объедения проболел животом целую неделю.

Не только дети Али Мухаммеда, но и вся деревня смеялась над жадностью Адам-хана. А Али Мухаммед при встрече ему сказал:

— В другой раз будешь помнить: угощение чужое, а живот-то свой!







МУДРЕЦ

А ещё рассказывают, нашёл Адам-хан на дороге подкову. «Что бы это могло быть?» — задумался Адам-хан. Долго думал, но, конечно, догадался:

— Ага! Ведь это молодой месяц с неба упал!

А вечером молодой месяц немало озадачил нашего мудреца — взял и вышел на небо, хотя должен был лежать в кармане Адам-хана. Опять задумался наш мудрец и... опять догадался:

— Угу! Ведь это подкова, которую мой конь потерял на прошлой неделе. Как высоко залетела!..





ПРАВДИВАЯ КНИГА

Однажды Адам-хан вычитал в какой-то книге, что большая борода и маленькая голова бывают обычно у глупцов.

«Странно,— подумал Адам-хан,— как будто про меня написано. А ведь я-то не дурак, я это точно знаю. Но глупо умному человеку выглядеть дураком...»

Поразмыслив, Адам-хан справедливо рассудил, что уменьшить бороду легче, чем увеличить голову.

С этой мыслью он зажал половину бороды в кулак, а конец её поднёс к огню светильника. Борода вспыхнула, стала жечь ему руку. Адам-хан не выдержал боли, разжал пальцы, и вся борода его сгорела.

— Да,— горестно вздохнул Адам-хан,— видно, всё, что написано в книге, действительно правда!





ПОЭТ И БОГАЧ

Однажды на пиру Адам-хана посадили рядом с нищим поэтом. Адам-хан был, конечно, недоволен и, чтобы унижить юношу, спросил:

— Ну, скажи, далеко ли ты ушёл от осла?

Тот, измерив взглядом расстояние, отделявшее их друг от друга, едко ответил:

— Нас отделяет всего вершок. А вот ты от человека отделён непроходимой глупостью!..

Хотя на правду, говорят, не обижаются, Адам-хан обиделся. И задумал отомстить поэту. Как? Это вы узнаете, прочитав следующую историю.





ПОЭТ И ДЕНЬГИ

Подобно тому, как красавице нужно зеркало, чтобы увидеть своё лицо, миру нужен поэт, чтобы увидеть свою душу...

Душа Адам-хана не отличалась красотой, и он не очень-то хотел увидеть своё подлинное лицо. Поэтому, призвав к себе поэта, он сказал ему:

— Вот что, любезный! Напиши-ка хвалебную песню, в которой ты воздашь хвалу всем моим похвальным качествам. Даю слово щедро наградить тебя за это.

Поэт подумал, подумал и...

Говорят, поэзия — мать бедности. И это верно: кто гонится за звонким словом, тот упускает звонкую монету; кто прислушивается к красивым созвучиям, для того деньги не звучат. И наш поэт был беден. Как все поэты. Но он хотел есть. Как все люди.

Поэт подумал, подумал и согласился. Он сочинил хвалебную песнь в честь глупца и скареда. Песня получилась плохая. Никому, кроме заказчика, она не понравилась, ни один человек не спел её ни за столом, ни за работой. К тому же Адам-хан платить

отказался. Когда поэт напомнил ему о данном им слове, тот ответил:

— Ха! Я же был доволен словами твоей песни, удовольствуйся и ты моим словом, ха-ха-ха!

Поэт подумал, подумал и...

Говорят, бедность — мать поэзии. И это верно: хорошая песня рождается от полной души и от пустого живота; потому-то бедность и поёт!

Не думая о деньгах, поэт написал новую песню: высмеял жадность и глупость всех жирных и могущественных. Песня получилась хорошая. Всем, кроме Адам-хана, она понравилась, все пели её за столом, за работой и ещё почему-то под окнами Адам-хана. Наконец богач не выдержал, сам явился к поэту и сказал:

— Я не доволен словами твоей новой песни. Довольно с тебя пятьдесят золотых, чтобы ты больше такого не сочинял?..

Неизвестно, принял ли поэт деньги Адам-хана. Но, во всяком случае, поэзия и бедность, бедность и поэзия и по сей день в тесной дружбе и близком родстве.



ЗАЗНАВШИЙСЯ ПРАВИТЕЛЬ

А ещё рассказывают, прослышал падишах о богатстве Адам-хана и назначил его правителем. Ничего удивительного. Все падишахи, назначая вельмож, думают примерно так:

«Он богат, и я богат. Я правитель страны, пусть и он будет правителем хотя бы деревни. Правда, говорят, он глуп, но разве можно этому верить? Ведь и про меня говорят то же самое».

Итак, Адам-хан сделался большим человеком. Узнав об этом, Али Мухаммед пришёл его проведать. Однако новый вельможа посмотрел на своего соседа пустым взором и спросил:

— Ты кто такой? Чего тебе надо?

— Эге! — сказал Али Мухаммед. — Ты как будто уже перестал различать людей с высоты власти? Но смотри: ведь и ты сделаешься крохотным и ничтожным в глазах людей, если вознесёшься слишком высоко.

— Что делать! — вздохнул Адам-хан. — Чтобы править людьми, надо подняться над ними.

— Многие пытались править сверху, — сказал Али Мухаммед, — и упали.

— А как же надо править? Снизу?

— Нет, — ответил Али Мухаммед, — изнутри!





ОБЛАКО ИЛИ ТУЧА

Возвращались двое приятелей с поля. Один поглядел на небо и сказал:

— Глянь-ка, друг, какое славное облако! Оно принесёт дождь нашим посевам.

— Нет,— откликнулся другой,— думаю, что облако пройдёт стороной и прольётся на поля наших соседей. Но не беда, им тоже нужен дождь...

А в это время проезжал по дороге Адам-хан. Он вмешался в разговор.

— Это не облако, а туча,— мрачно изрёк богатей.— Она несёт с собой град, который побьёт все посевы — и ваши и соседские.


Крестьяне очень огорчились и поколотили прорицателя. А в это время подул ветер и рассеял облако. Не принесло оно ни дождя, ни града, а только синяки для недоброго человека.

И за то спасибо!










ЗЛОКЛЮЧЕНИЯ ЗВЕЗДОЧЕТА

Жил в одной деревне звездочёт. Он был очень учёный и высчитал по звёздам, что богач Адам-хан — дурак, а судья Ахмед-ага — взяточник. Все это и без него знали. Однако люди не догадывались, что Адам-хан потому глуп, что в день его рождения звезда Сириус почему-то позабыла выйти на небо. А в тот день, когда Ахмед-агу назначали на должность судьи, оказывается, коварная планета Сатурн всем назло вышла под знаком Козерога. Оказывается, от этого, хочешь не хочешь, будешь брать взятки...

Ничего удивительного, что слава о нашем звездочёте вскоре достигла ушей самого падишаха. И падишах пригласил звездочёта ко двору.

Мудрец отправился в путь.

Он шёл весь день, а вечером увидел его какой-то крестьянин и подумал: «Вот путник, на бороде которого осела пыль дальних дорог. Сделаю доброе дело — приглашу его в дом».



Звездочёт поужинал и сказал хозяину:

— Знаешь ли ты все двенадцать имён звезды Альдебаран?

— Не знаю,— сознался хозяин.

— Тогда ты глупец и невежда! Считаю, что половина жизни для тебя потеряна.

Это вместо благодарности-то!..


Хозяин, в свою очередь, задаёт гостю вопрос:


— А ты знаешь ли, что не всё то мягко, что кругло, и не всё то жёстко, что торчит углами?

— Нам, звездочётам, это знать не к чему.

— Тогда считай, что ночь для тебя потеряна!

И крестьянин вместо подушки, что торчит углами, подsunул астрологу круглый камень. Наш мудрец всю ночь проворочался без сна. Не отдохнув, вышел он утром из дома и поплёлся дальше.





В дороге какой-то добрый человек взял его было в повозку, но звездочёт и ему объявил, что он болван и половина его жизни потеряна, раз он чего-то такого не знает про рога месяца и хвост кометы. Попутчик в ответ выкинул его из повозки, сказав при этом:

— Если б ты знал, что такое вежливость и благодарность, то сегодня же был бы в столице. А так плетись пешком и смело считай, что день для тебя потерян.


Добрёл звездочёт до большой реки. Долго топтался на берегу, но вот какой-то добрый рыбак взял его в лодку и повёз на другой берег.

— Знаешь ли ты, что будет, если солнце упадёт на землю? — заговорил мудрец.

— Не знаю и, надеюсь, никогда не узнаю.

— Тогда половина твоей жизни потеряна! —






сказал звездочёт и объяснил рыбаку, что он, мудрец, о нём, дураке, думает.

— А твоя вся жизнь потеряна! — обиделся рыбак и выкинул звездочёта из лодки.

...Очень это жалобное зрелище, когда человек пускает пузыри! Рыбаку бы не глядеть, отвернуться, но он не догадался, и сердце у него дрогнуло. Выволок он неблагодарного мудреца на берег и сказал ему:

— Когда ты в доме — уважай хозяина, в дороге — попутчика, в лодке — гребца. А когда будешь на небе, может, и твоя наука пригодится!

Думаете, звездочёт поумнел от этих уроков? Напрасно вы так думаете. Прочтите следующую историю и убедитесь сами.







ПРОСЧЁТ ЗВЕЗДОЧЁТА

Прибыл звездочёт ко двору. Падишах осыпал его почестями и каждый день призывал его пред свои очи:

— А ну-ка, погадай!

Повелители всегда с беспокойством глядят в будущее: едят они жирно, спят мягко — одним словом, есть что терять.

Но вот однажды падишах пожелал узнать, сколько ему ещё осталось жить.

Звездочёт погадал по звёздам и сказал:

— Ты будешь жить ещё десять лет.

Падишаху этого показалось мало, и он захворал от огорчения.

Тогда визирь, выждав момент, обратился к звездочёту в присутствии падишаха:

— Скажи, о звездочёт, сколько осталось жить тебе?

Мудрец тут же составил свой гороскоп:

— Мне осталось жить ещё двадцать лет.

— Отрубить ему голову! — приказал визирь.

И звездочёта не стало.

— Если он обманул самого себя, следует ли ему верить? — сказал визирь, и падишах тут же выздоровел...

Думаете, все звездочёты так глупы? Напрасно вы так думаете. Прочтите следующую историю и убедитесь сами.





ХИТРОУМНЫЙ ЗВЕЗДОЧЁТ

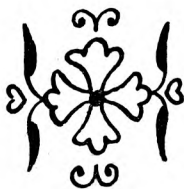
Рассказывают, увидел однажды падишах во сне, что у него выпали все зубы. Он призвал к себе звездочёта, которого взял на место казнённого, и потребовал объяснить, что значит этот сон.

— Этот сон — дурное предзнаменование, — ответил звездочёт. — Все твои родственники умрут прежде тебя.

Падишах поверил дурному предсказанию, а поверив, очень огорчился и заключил звездочёта в темницу. Через несколько дней он вновь потребовал его к себе и опять спросил о значении своего сна.

— О повелитель, я ошибался, — сказал звездочёт. — Этот сон — хорошее предзнаменование: ты будешь жить дольше, чем все твои родственники.

Падишах тут же наградил мудреца. Если раньше он поверил дурному предсказанию, то уж доброму не мог не поверить!





СОКОЛ В КУРЯТНИКЕ

Однажды у охотника пропал сокол. Долго он его искал, но, наверное, так и не нашёл бы, если б не обратилась к нему на базаре какая-то старуха:

— Добрый человек, купи у меня красивую птицу! Неделю назад залетела в моё окно, а теперь не ест, не пьёт — скучает.

Стал охотник расспрашивать и догадался, что это и есть его сокол.

— Где ж ты его держишь? — поинтересовался охотник.

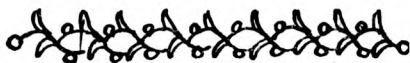
— В курятнике.

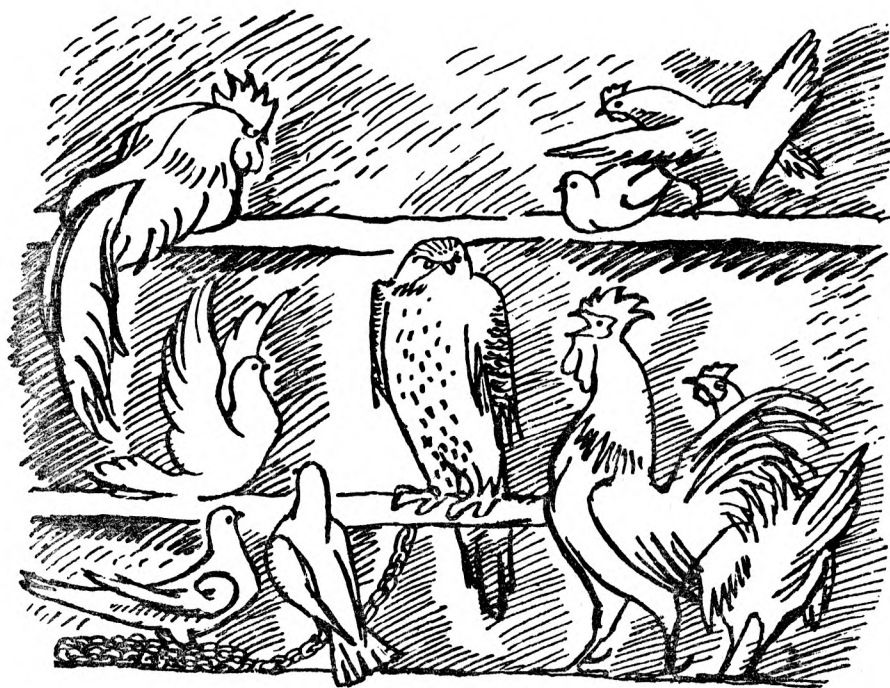
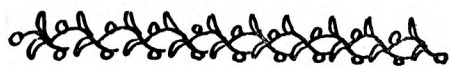
— Так он, наверное, всех кур перебил?

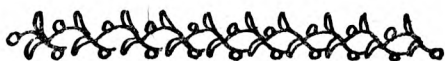
— Нет, он смирный.

Пришли в курятник. Видит охотник — и вправду, его сокол. Только в каком виде!..

— Скажи, почтенная, зачем ты ему клюв отрезала?







— Да это я от жалости. Он не хотел зерно клевать, а я и подумала: это оттого, что клюв у него слишком кривой. Вот и подровняла.

— А зачем когти обрубила?

— Да он всё рвался, всё бился, на месте не сидел. Я и подумала: уж очень длинные да здоровые он когти отрастил — они ему ходить мешают. Вот и подстригла. А заодно и крылья подрезала.

Забрал охотник сокола, принёс домой и показал сыну.

— Если ты не курчонок, то сторонись кур, — сказал отец. — Потому что курице безопасней среди соколов, чем соколу в курятнике: тебе насыплют полную кормушку, но обрубят клюв, подстригут когти и подрежут крылья!





У ПИСЦА НОГА БОЛИТ

Пришёл человек к писцу и попросил его написать письмо.

— Не могу! Нога у меня болит.

— Я ж тебя никуда не посылаю, при чём здесь нога?

— Э, милый! Все люди, которым я пишу письма, присылают потом за мной. Ведь только я и могу прочитать, что в этих письмах написано.





ДВА ПИСЦА

А ещё рассказывают, повстречались однажды два писца.

— Как поживаешь? — спрашивает один.

— Слава аллаху, хорошо живу, — отвечает другой. — Пишу для людей письма и другие важные бумаги. Потом эти письма и бумаги я сам же и читаю людям, потому что, кроме меня, никто мой почерк разобрать не может. Так что от меня людям — двойная польза, а мне от людей — двойная мзда.

— А меня судьба обидела, — пожаловался первый писец, — вторую пользу я не могу приносить и вторую мзду мне не приносят. Я только пишу письма, а читать их мне не приходится: не знаю, как другие, но сам-то я не могу разобрать того, что написал.







ОСЁЛ И БЫК

У одного крестьянина в хлеву стояли бык и осёл. Быку каждый день выпадала большая и тяжёлая работа, а осёл всё больше отдыхал. Наконец быку стало настолько тяжело и тошно, что пожаловался он приятелю-ослу на свою судьбу. А осёл недолго думая посоветовал:

— Ты, брат, сегодня с вечера притворись больным и сена не ешь. Может, работу тебе и облегчат.

Бык повертел головой и согласился:

— Му-у-удрый совет!..

На другой день крестьянин увидел, что бык не ест сена, обеспокоился и действительно оставил его в хлеву. А вся работа пришлась теперь на осла. Когда вечером осёл, очень усталый, возвратился в хлев, бык спросил его:

— Ну, брат, как дела? Отчего ты такой понурый?
Осёл ответил:

— Спасибо, дела мои идут прекрасно. Но очень я опечален словами, что слышал сегодня от хозяина. «Если бык,— сказал он,— будет болеть ещё дня три-четыре, то придётся его заколоть, пока он не отошал».

Бык перепугался и в тот же вечер стал изо всех сил жевать сено. Хозяин увидел это и сказал:

— Слава аллаху, поправился!..

На другой день осёл снова остался в хлеву, а быка отправили на работу.



С О Д Е Р Ж А Н И Е

Словно к читателю	3
Кошка и сторожевой пёс	6
Кувшин виноват	7
О дружбе	8
Поможешь ты, и тебе помогут	9
Продавец книг и аптекарь	11
Волк-ябедник	13
Падишах, визирь и финики	15
Падишах и садовник	16
Падишах, визирь и тысяча золотых	18
Падишах и Али Мухаммед	21
Падишах и кузнец	23
Великий Шакал	25
Голодный Пурдель	28
Сердитый Пурдель	29
Находчивый Пурдель	30
Любознательный Пурдель	—
Догадливый Пурдель	31
Мудрый Пурдель	—
Безутешный Пурдель	32
Хитрая кошка и умная мышь	33
Вольная птица воробей и домашняя птица курица	35
Жадному и здоровье в убыток	36
Бережливость ли это?	37
Сын в отца	38
Лису перехитрили	39
Чему верить	41
Мудрый слуга	43
Рассудительный слуга	45
Любимый козёл и мулла	46
Лентяй и дважды лентяй	47
Цена обиды	48
Вот это еда!	50

Семь лепёшек	51
Телёнок в очках	52
Куда девать деньги	54
Было или не было...	55
Восемь рупий и восемь лепёшек	56
Вор жулика наказал	59
«Не хватайся за эту ногу»	60
Сладок ли мёд	61
Ничего	62
Как человека с дерева снять	63
Обжора сам себя наказывает	66
Мудрец	69
Правдивая книга	70
Поэт и богач	71
Поэт и деньги	73
Зазнавшийся правитель	75
Облако или туча	76
Злоключения звездочёта	79
Просчёт звездочёта	85
Хитроумный звездочёт	86
Сокол в курятнике	87
У писца нога болит	90
Два писца	91
Осёл и бык	93

Для младшего возраста

БЫЛО ИЛИ НЕ БЫЛО

Афганские нравоучительные истории и сказки

ИБ № 3858

Ответственный редактор С. К. Беркман. Художественный редактор Л. Д. Бирюков. Технический редактор Г. Г. Рыжкова. Корректоры В. В. Борисова и Л. А. Рогова. Сдано в набор 14.04.80. Подписано к печати 02.07.80. Формат 60×84^{1/16}. Бум. типогр. №1. Шрифт литературный. Печать высокая. Усл. печ. л. 5,58. Уч.-изд. л. 3,28. Тираж 150 000 экз. Заказ № 1444. Цена 25 коп. Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Детская литература» Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. Москва, Центр, М. Черкасский пер., 1. Ордена Трудового Красного Знамени фабрика «Детская книга» № 1 Росглавполиграфпрома Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. Москва, Сушевский вал, 49.

Отпечатано с фотополимерных форм «Целлофот»

Семь лепёшек	51
Телёнок в очках	52
Куда девать деньги	54
Было или не было...	55
Восемь рупий и восемь лепёшек	56
Вор жулика наказал	59
«Не хватайся за эту ногу»	60
Сладок ли мёд	61
Ничего	62
Как человека с дерева снять	63
Обжора сам себя наказывает	66
Мудрец	69
Правдивая книга	70
Поэт и богач	71
Поэт и деньги	73
Зазнавшийся правитель	75
Облако или туча	76
Злоключения звездочёта	79
Просчёт звездочёта	85
Хитроумный звездочёт	86
Сокол в курятнике	87
У писца нога болит	90
Два писца	91
Осёл и бык	93



Для младшего возраста

БЫЛО ИЛИ НЕ БЫЛО

Афганские нравоучительные истории и сказки

ИБ № 3858

Ответственный редактор С. К. Беркман. Художественный редактор Л. Д. Бирюков. Технический редактор Г. Г. Рыжкова. Корректоры В. В. Борисова и Л. А. Рогова. Сдано в набор 14.04.80. Подписано к печати 02.07.80. Формат 60×84¹/₁₆. Бум. типогр. №1. Шрифт литературный. Печать высокая. Усл. печ. л. 5,58. Уч.-изд. л. 3,28. Тираж 150 000 экз. Заказ № 1444. Цена 25 коп. Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Детская литература» Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. Москва, Центр, М. Черкасский пер., 1. Ордена Трудового Красного Знамени фабрика «Детская книга» № 1 Росглавполиграфпрома Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. Москва, Сушевский вал, 49.

Отпечатано с фотополимерных форм «Целлофот»